

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論您在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.

I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”

Singspiration

唱詩

To God Be The Glory

榮耀歸於天父

Lyrics by Fanny J. Crosby
Tune by William H. Doane

Public Domain

To God be the glory
Great things He hath done
So loved He the world
That He gave us His Son

榮耀歸於天父
祂愛憐普世
為救我們罪人
賜下獨生子

(1)

Who yielded His life
An atonement for sin
And opened the life gate
That all may go in

主也甘心情願
為我們捨命
要開一個恩門
使我們得生

Refrain 副歌

Praise the Lord, praise the Lord
Let the earth hear His voice
Praise the Lord, praise the Lord
Let the people rejoice

讚美主 讚美主
全地當尊祂名
讚美主 讚美主
萬民都當歡欣

243 To God Be The Glory 榮耀歸於天父

(Refrain) 副歌

O come to the Father
Through Jesus the Son
And give Him the glory
Great things He hath done

藉著聖子耶穌
可親近天父
祂已成功救贖
榮耀歸天父

神的赦罪恩典
因主而廣賜
不論什麼罪人
靠主都得贖

O perfect redemption
The purchase of blood
To every believer
The promise of God

(2)

你罪惡雖極重
若真信不疑
就立時蒙赦免
永遠不再提

The vilest offender
Who truly believes
That moment from Jesus
A pardon receives

Refrain 副歌

讚美主 讚美主
全地當尊祂名
讚美主 讚美主
萬民都當歡欣

Praise the Lord, praise the Lord
Let the earth hear His voice
Praise the Lord, praise the Lord
Let the people rejoice

243 To God Be The Glory 榮耀歸於天父

(Refrain) 副歌

藉著聖子耶穌
可親近天父
祂已成功救贖
榮耀歸天父

O come to the Father
Through Jesus the Son
And give Him the glory
Great things He hath done

Great things He hath taught us
Great things He hath done
And great our rejoicing
Through Jesus the Son

救主恩訓導我
學公道正義
使我雖在世上
安樂如在天

(3)

But purer, and higher
And greater will be
Our wonder, our transport
When Jesus we see

直等我的眼睛
得見主榮面
那時我的福樂
更無窮無限

Refrain 副歌

Praise the Lord, praise the Lord
Let the earth hear His voice
Praise the Lord, praise the Lord
Let the people rejoice

讚美主 讚美主
全地當尊祂名
讚美主 讚美主
萬民都當歡欣

(Refrain) 副歌

O come to the Father
Through Jesus the Son
And give Him the glory
Great things He hath done

藉著聖子耶穌
可親近天父
祂已成功救贖
榮耀歸天父

243 To God Be The Glory 榮耀歸於天父

Ending

And give Him the glory
Great things He hath done

祂已成功救贖
榮耀歸天父

Rejoice, Ye Pure In Heart

歡欣感謝

Words & Music:

E. H. Plumptre & A. H. Messiter

Tune: Marion

Public Domain

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

1.

Rejoice ye pure in heart;
Rejoice, give thanks, and sing;
Your festive banner wave on high,
The cross of Christ your King:

心中清潔的人，
應當感謝歡唱；
基督十架是你聖旗，
高舉隨風飄揚：

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

2.

奔走人生道路，
一路歌唱不停；
自幼至老晝夜頌讚，
歌聲優美清盈：

Go on through life's long path,
Still chanting as ye go;
From youth to age, by night and day,
In gladness and in woe:

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

3.

Then on, ye pure in heart,
Rejoice, give thanks and sing;
Your glorious banner wave on high,
The cross of Christ your King:

心中清潔的人，
應當感謝歡唱；
十架是你榮耀聖旗，
高舉歡呼同唱：

Rejoice, Ye Pure in Heart 歡欣感謝

Refrain 副歌

Rejoice, rejoice,
Rejoice, give thanks and sing.

歡欣，歡欣，
歡欣，感謝歌唱。

Opening Prayer

祈禱

Announcements

報告

報告 Announcement

- **1. Welcome new comers** 歡迎新朋友
- **2. Membership Meeting at 1:30p.m.** 下午1:30有會員大會
- **3. 11/3 Time Change and Invite friends to Sunday School**
下主日11/3時鐘調慢一小時, 請邀請朋友到主日學。
- **4. Children's Minister Candidate** 兒童傳道候選人
- **5. Baptism & New Members Class** 受浸與新會員班
- **6. Prayer Meeting 14 (19)** 上週禱告會14人, 最高峰 19人。
請參加周三禱告會





Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering:

<http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

以賽亞書 Isaiah 6:1–10

以賽亞書 6:1-10

¹當烏西雅王崩的那年，我見主坐在高高的寶座上。他的衣裳垂下，遮滿聖殿。

²其上有撒拉弗侍立，各有六個翅膀：用兩個翅膀遮臉，兩個翅膀遮腳，兩個翅膀飛翔；

³彼此呼喊說：聖哉！聖哉！聖哉！萬軍之耶和華；他的榮光充滿全地！

以賽亞書 6:1-10

⁴因呼喊者的聲音，門檻的根基震動，
殿充滿了煙雲。

⁵那時我說：禍哉！我滅亡了！因為我
是嘴唇不潔的人，又住在嘴唇不潔的
民中，又因我眼見大君王一萬軍之耶
和華。

⁶有一撒拉弗飛到我跟前，手裡拿著紅
炭，是用火剪從壇上取下來的，

以賽亞書 6:1-10

⁷將炭沾我的口，說：看哪，這炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉，你的罪惡就赦免了。

⁸我又聽見主的聲音說：我可以差遣誰呢？誰肯為我們去呢？我說：我在這裡，請差遣我！

以賽亞書 6:1-10

⁹ 他說：你去告訴這百姓說：你們聽是要聽見，卻不明白；看是要看見，卻不曉得。

¹⁰ 要使這百姓心蒙脂油，耳朵發沉，眼睛昏迷；恐怕眼睛看見，耳朵聽見，心裡明白，回轉過來，便得醫治。

Isaiah 6:1-10

¹ In the year that King Uzziah died I saw the Lord sitting upon a throne, high and lifted up; and the train of his robe filled the temple.

² Above him stood the seraphim. Each had six wings: with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he flew.

Isaiah 6:1-10

³ And one called to another and said: “Holy, holy, holy is the LORD of hosts; the whole earth is full of his glory!”

⁴ And the foundations of the thresholds shook at the voice of him who called, and the house was filled with smoke.

Isaiah 6:1-10

⁵ And I said: “Woe is me! For I am lost; for I am a man of unclean lips, and I dwell in the midst of a people of unclean lips; for my eyes have seen the King, the LORD of hosts!”

⁶ Then one of the seraphim flew to me, having in his hand a burning coal that he had taken with tongs from the altar.

Isaiah 6:1-10

7 And he touched my mouth and said: “Behold, this has touched your lips; your guilt is taken away, and your sin atoned for.”

8 And I heard the voice of the Lord saying, “Whom shall I send, and who will go for us?” Then I said, “Here I am! Send me.”

Isaiah 6:1-10

⁹ And he said, “Go, and say to this people: ““Keep on hearing, but do not understand; keep on seeing, but do not perceive.’

¹⁰ Make the heart of this people dull, and their ears heavy, and blind their eyes; lest they see with their eyes, and hear with their ears, and understand with their hearts, and turn and be healed.”

讓我們敬拜而改變

Let Us Worship & Be Changed

陳東昇牧師

1. 在生命的交叉點, 我們來到神面前敬拜

In the cross road of life, let us come and worship (V.1)

- **6:1** 當烏西雅王崩的那年、我見主坐在高高的寶座上、他的衣裳垂下、遮滿聖殿。
- **In the year that King Uzziah died I saw the Lord sitting upon a throne, high and lifted up; and the train[a] of his robe filled the temple.**

2. 在敬拜中我們體驗天使的讚美

In worship we experience the praises of Angel (V.2-4)

- **6:2** 其上有撒拉弗侍立・各有六個翅膀・用兩個翅膀遮臉、兩個翅膀遮腳、兩個翅膀飛翔・**6:3** 彼此呼喊說、聖哉、聖哉、聖哉、萬軍之耶和華・他的榮光充滿全地。**6:4** 因呼喊者的聲音、門檻的根基震動、殿充滿了煙雲。
- **² Above him stood the seraphim. Each had six wings: with two he covered his face, and with two he covered his feet, and with two he flew. ³ And one called to another and said: “Holy, holy, holy is the LORD of hosts; the whole earth is full of his glory!”^[b] ⁴ And the foundations of the thresholds shook at the voice of him who called, and the house was filled with smoke.**

3. 在敬拜中我們的罪得潔淨

In worship we experience the cleansing of sin (V.5-7)

- **6:5** 那時我說、禍哉、我滅亡了。因為我是嘴唇不潔的人、又住在嘴唇不潔的民中。又因我眼見大君王萬軍之耶和華。**6:6** 有一撒拉弗飛到我跟前、手裡拿著紅炭、是用火剪從壇上取下來的。**6:7** 將炭沾我的口、說、看哪、這炭沾了你的嘴。你的罪孽便除掉、你的罪惡就赦免了。
- **⁶Then one of the seraphim flew to me, having in his hand a burning coal that he had taken with tongs from the altar.**
⁷And he touched my mouth and said: “Behold, this has touched your lips; your guilt is taken away, and your sin atoned for.”

4. 在敬拜中我們聽見 並回應神的呼召

In worship we hear and respond the calling of God (V. 8)

- **6:8** 我又聽見主的聲音說、我可以差遣誰呢、誰肯為我們去呢。我說、我在這裡、請差遣我。
- **8** And I heard the voice of the Lord saying, “Whom shall I send, and who will go for us?” Then I said, “Here I am! Send me.”

5. 在敬拜中我們領受神的差遣

In worship we are charged with God's commission
(V.8-10)

- 6:8 我又聽見主的聲音說、我可以差遣誰呢、誰肯為我們去呢。我說、我在這裡、請差遣我。 6:9 他說、你去告訴這百姓說、你們聽是要聽見、卻不明白。看是要看見、卻不曉得。 6:10 要使這百姓心蒙脂油、耳朵發沉、眼睛昏迷。恐怕眼睛看見、耳朵聽見、心裡明白、回轉過來、便得醫治。
- 8 And I heard the voice of the Lord saying, “Whom shall I send, and who will go for us?” Then I said, “Here I am! Send me.”

6. 讓我們敬拜而改變

Let Us Worship and Be Changed

- 1. 當我們每主日敬拜神, 有沒有渴慕 聽見神的聲音?
- **When we worship God every Sunday, have we ever long to hear the voice from God?**
- 2. 當我們每主日敬拜神, 有沒有與神相遇而向神認罪?
- **When we worship God every Sunday, have we met God face to face, and confess our sin to Him?**
- 3. 當我們每主日敬拜神, 有沒有被神潔淨而願被神差遣?
- **When we worship God every Sunday, have we be cleansed and willing to be sent by God?**

Response

回應

Send The Light

快發光

Author: Charles H. Gabriel

Tune: McCabe & Gabriel

Public Domain

1.

There's a call comes ringing
O'er the restless wave
“Send the light! Send the light!”

人生洶湧海上傳來呼救聲
快發光 快發光

(1)

There are souls to rescue
There are souls to save
“Send the light! Send the light!”

多少靈魂苦盼耶穌的救恩
快發光 快發光

Send The Light #479 快發光

Refrain

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

Send The Light #479 快發光

3.

我們當祈求主向全地施恩
快發光 快發光

Let us pray that grace
May everywhere abound
“Send the light! Send the light!”

Send The Light #479 快發光

(3)

將基督的慈愛顯示於世人
快發光 快發光

And a Christ-like spirit
Everywhere be found
“Send the light! Send the light!”

Send The Light #479 快發光

Refrain

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

4.

Let us not grow weary
In the work of love
“Send the light! Send the light!”

讓我們憑愛心努力傳福音
快發光 快發光

(4)

Let us gather jewels

For a crown above

“Send the light! Send the light!”

為要得著冠冕 我們不灰心

快發光 快發光

Send The Light #479 快發光

Refrain

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

Send the light the blessed gospel light

Let it shine from shore to shore

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

快發光 發出福音真光

讓真光普照四方

Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.
Amen.

Benediction

祝福



主日崇拜結束
願神引領大家
下週繼續出去
行公義好憐憫
謙卑與神同行

The service is ended
May God lead you
to go and continue to
do justice, have mercy
and walk humbly with Him